

*A continuación compartimos los textos en guaraní correspondientes a la Misa de hoy, que han sido aprobados oficialmente por los Obispos del Paraguay para su uso en forma experimental durante el Tiempo de Adviento 2017 en nuestro país.*

Traducido por el Equipo de Guaraní de la Comisión Episcopal de Liturgia – CEP  
Instituto Superior de Estudios Humanísticos y Filosóficos - ISEHF

**Versión no oficial aprobada solo para uso experimental**

---

**Domingo 3 de diciembre de 2017**

## **PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO – CICLO B**

**Antífona de entrada**

Sal 24, 1-3

Tupã Ñandejára, amopu'ãvo che ánga, nde rehe ajerovia.  
Ani rehejátei aiko tindy hápe, terã umi che rayhu'ỹva ñembohory háraramo.  
Umi nde rehe ojeroviáva, ndoikói chéne tindy hápe araka'eve.

**No se dice Gloria.**

### **ORACIÓN COLECTA**

**T**upã Ñandejára nde pu'akapáva ha nde rekove ijapyra'ỹva,  
rojerure ndéve rohuvaitĩ haguã tembiapo porã reheve  
ndeRa'y Hesukrísto oúva hína ore rendápe,  
ikatu haguãicha roiko hendive yvágape.  
Ha'e, Tupã Ñandejára ite,  
oikovéva ha ipu'akapáva nendive  
Espíritu Santo ñemopeteĩme,  
yma, ko'ãga ha opa araité.

## Primera Lectura

### Ko'āga ñahendúta Tupã Ñandejára ñe'ẽ Isaías arandukápe oĩ háicha

63, 16b-17, 19b; 64, 2-7

Nde hína ore Jára ha ore ru.  
Nde réra ymaite guive,  
“Upe ivaívagui ore pe'áva”.  
Mba'e rehe piko, ore Jára,  
ore mombía nde rapégui  
ha ore mbopy'a hatã  
rohendu've'ỹ haguã ne ñe'ẽ?  
Eju jevýna ore ndive,  
ne rembiguái rayhupápe,  
ha ne ñemoñaregua kuéra  
rehehápe.  
Hanga'u remondoro yvága  
ha reguejy!  
Umi vyty ne renondépe  
hykupáne.  
Rejapo ramo gua rehe  
hechapyrãva  
noñeha'arõi va'ekue,  
araka'eve noñehendúi  
ha ndojehechai va'ekue  
oĩha Tupã, ndaha'éiva nde,  
ojapóva mba'e ko'āichagua,  
umi hese ojeroviáva  
rayhupápe.  
Nde rerohory  
upe ipy'aite guive  
heko jojávape  
ha imandu'a ojapo haguã  
ne rembipota.  
Nde pochy va'ekue  
rojapo hague rehe ivaíva.  
Ymaite guivéma  
ropu'ã mante roikóvo  
nde rehe.  
Opavave ore ky'a va'ekue,  
ore reko potĩ  
trápo ky'ápe ojogua.  
Yvyra rogue pirukuéicha ro'a  
ha ore rembiapo vaikue  
ore reroeve vytyúicha.  
Ndaipóri ohenóiva nde réra,  
ndaipóri oñeha'áva  
ojeko nde rehe.

Upéva rehe rekañy ore hegui  
ha ore reja  
ore rembiapo vaikue poguýpe.

Opáichavo, ore Jára,  
nde hína ore ru.  
Ore pe ñai'ũ  
ha nde pe kambuchi apoha.  
Opavave niko ne rembiapokue.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

**SALMO ÑEMBOHOVÁI**

79, 2ac. 3b. 15-16. 18-19

*R. Tupã Ñandejára roikose jevy niko ymave guaréicha.*

Israel rerekua ore rendu kena.  
reguapýva umi tekove ipepóva ári,  
echechauka nde pokatu.  
ha eju ore pytyvõ. **R.**

Tupã nde pu'akapáva, eju jevy ore rendápe.  
Amo yvága guive emaña ore rehe.  
Eju echecha parralty, nde poite rupi reñotỹ va'ekue  
ha nde voi remongakuaa va'ekue. **R.**

Nde po toĩ nde akatúa pegua ári,  
upe ne rembiporavo remombarete va'ekue.  
Upéicha ramo ndorojeréi chéne nde hegui.  
Eheja toroikove ha toromomba'e nde réra. **R.**

### **Segunda Lectura**

**Ñahendúta Tupã Ñandejára Ñe'ẽ San Pablo ombokuatia va'ekue  
ikuatia peteĩhápe Corinto guápe**

1, 3-9

Tupã ñande Ru ha Hesukrísto Ñandejára tohykuavo pende ári ipytyvõ ha ipy'a guapy.  
Opa ára ame'ẽva che aguyje Tupãme pende rehe, upe pytyvõ Tupã ohekuavo va'ekue pende  
árire, Hesukrísto rupi. Ha'e rupi niko Tupã ome'ẽ va'ekue peẽme opa mba'e peñe'ẽ kuaa ha  
pene arandu haguã. Hesukrísto rehegua marandu niko oĩ mbaretéma pende apytépe. Upéva  
rehe Tupãgui pereko opa mba'e, peha'arõ aja pe ára Ñandejára Hesukrísto oguhẽ va'erãha.  
Tupã oñangareko hatãne pende rehe ipaha peve, avave oguereko'ỹ haguã mba'eve he'i va'erã  
pende rehe Hesukrísto ou jevyha ára. Tupã nopyrũiva iñe'ẽ rehe araka'eve, ha ha'e niko hína  
pe pene renói va'ekue peiko haguã Ta'yra Ñandejára Hesukrísto ndive.

**Tupã Ñandejára Ñe'ẽ.**

## ALELUIA

Sal 85,8

Aleluia.  
Ore Jára, ore poriahuvereko kena  
ha ore renohẽ jejopy vaígui.  
Aleluia.

## EVANGELIO

**Ko'ãga ñahendúta Ñandejára Hesukrísto rekove  
ha hemimbo'e San Marcos omombe'uháicha.  
Pejapysaka porãtapa hese?**

13, 33-37

Jesús he'i hemimbo'e kuérape: peikóke pepayhápe, ha peñangarekóke pende jehe. Ndapeikuaái hína araka'épa oguahêta upe ára. Pejapóke peteĩ kuimba'e mombry ohótava ojapo haguéicha, he'i va'ekue hembiguái kuérape oñangareko haguã hóga rehe. Peteĩ-teĩme oheja hembiaporã, ha okẽ rerekuápe he'i oñangareko haguã óga rokẽ rehe. Pejesarekóke aipo ramo, ndapeikuaái hína araka'etépa oúta pe óga jára, ka'aru pytũvo, térã pyharepytévo, térã gállo osapukáivo, térã ko'ẽmbávo. Ani ou mba'e peimo'ã'ỹ jave, ha pende juhu peke peína. Ko ha'éva peẽme, ha'e opavavépe: Peikóke pe payhape porã!”

**Ñandejára Hesukrísto Ñe'ẽ.**

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

**T**upã Ñandejára, ehecharamo kena oréve  
ko'ã temime'ẽ romoĩva ne renondépe  
nde hegui voi rohupity va'ekue  
ha ko'ã yvy ári roikuave'ẽva ndéve  
tomoñepyrũma oréve pysyrõ ijapýra'ỹva.  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

## PREFACIO DE ADVIENTO I LAS DOS VENIDAS DE CRISTO

V. Ñandejára toĩ pene ndive  
R. Ha nendive avei.

V. Ñamopu'ãkena ñane ánga  
R. Romopu'ãma voi Ñandejára gotyo.

V. Jaaguyjeveme'ẽ Tupã Ñandejárape.  
R. Iporã ha tekotevẽ.

Añeteku iporã ha tekotevẽ,  
ore rembiaporã ha ore pysyrõ  
roaguyjeveme'ẽ ndéve opárupi ha tapiaite,  
Ñandejára, ore Ru marangatu,  
Tupã nde pu'akapáva ha opa ára reikovéva,  
Ñandejára Hesukrísto rupive.  
Ha'e niko ou ypy vaekue yvypóra ramo,  
omohu'ã haguã ne rembipota  
oĩ háicha ymaite guive,  
ha ohechauka oréve pysyrõ rape;  
ikatu haguãicha, ou jevy vove hekove mimbipápe,  
rohupity mba'e porãita ha'e oikuave'ëva opavavépe  
ha ko'ãga rohã'arõva jeroviapópe.  
Upévare, umi ánhel, arcánhel,  
ha opavave yvágape nde guerohorýva ndive,  
ropurahéi kyre'ỹme ne ñemomba'e guasu:

Imarangatu, Imarangatu, Imarangatu añete Tupã Ñandejára.  
Henyhẽ yvy ha yvága ne ñemomba'e guasúgui.  
Osána yvágape.  
Jehovasa pyre pe oúva Tupã Ñandejára rérape.  
Osána yvágape.

#### Antífona de comunión

Sal 84, 13

Ñandejára, ñande rovasáta  
ha ñande yvy ome'ëta hi'upyrã.

#### ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

**R**ojejure ndéve, Ore Ru,  
remongakuaa kena ore pype ne mborayhu  
ko mba'e guasute rojapóva rupive;  
ha nde orembo'e haguéicha  
torohayhu ha torojoaju añete yvagapegua rehe,  
roikove aja ko yvy ape ári.  
Ñandejára Hesukrísto rupive.

Puede impartirse la bendición solemne.